

menhang ass iwwregens och dat Beispill vum Luxair-Fliger genannt ginn. Sou wäit wollt d'Regierung net goen, mä et ass awer gefuerdert ginn.

**M. le Président.-** Här Urbany, Är Zäit ass ofgelaf!

**M. Serge Urbany (déi Lénk).-** Jo, Här President. Ech weess.

Ech wëll schléissen andeem ech soen, dass dësé Projet ouni Zweifel bedeit, dass d'Bankeplaz mat esou engem Gesetz nach weider Fonge wäert unzéien, wou sech och Gewënner erwaart ginn, mä ech froe mech, wou den Intérêt fir Lëtzebuerg ass. Deen ass zweifelhaft, well Steiere bleiwe jo aus an d'ekonomesch Répercussiounen ginn och net determinéiert hei.

De Steierdumping an Europa gëtt awer weider ugedriwwen. Frankräich huet och elo e Gesetz gemaach fir déi Fongen unzezéien. Leidtragend wäert ouni Zweifel déi real Ekonomie sinn an déi Leit, déi an der realer Ekonomie schaffen. A wéi dat jo ausgesäit vis-à-vis vun de Leit, dat gesi mir zum Beispill bei deene Fuerderungen, déi d'ABBL elo huet vis-à-vis vun hire Beschäftegten, wou se gären de Kollektivvertrag ausser Kraaft setzt a wou d'Gewerkschaften Recht hunn elo do dergéint ze demonstrieren.

Ech stëmme selbstverständlech - dat hutt Dir, mengen ech, erausfonnt - géint dësé Projet.

Ech soen lech merci.

**M. le Président.-** D'Wuert huet den Här Budgetminister Luc Frieden.

**M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.-** Här President, dësé Projet de loi reit sech an an d'Strategie vun der Regierung, fir eng zolidd diversifiéiert, gutt iwwerwaachten a seriö Finanzplaz.

Mir hunn an deene leschte Joren eng ganz Rei vu Projeten hei am Parlament abruecht, déi zu där Diversifikatioun bäidroen an déi solle sécherstellen, dass Lëtzebuerg eng kompetitiv Finanzplaz ass. Ech erënneren un d'Gesetzer iwwert d'Investmentfongen, iwwert d'Fonds de pensions, iwwert d'Banque d'émission de lettres de gage, iwwer nei Beruffer vun dem Secteur financier, iwwert den Trust. Ech kënnt déi Rei laang viruféieren.

An deem Kontext geet et eis och drëm, dass mir fir nei Aktivitéiten, déi sech op anere Plazen eventuell usidelen, hei dat Émfeld geschaaft kréien, fir dass se zu Lëtzebuerg gemaach ginn, an domat, an dat soen ech deem leschte Riedner, och nei Aarbechtsplazen zu Lëtzebuerg schafen, respektiv évitéieren, dass Aarbechtsplazen op aner Finanzplazen ofwanderen. Dat ass eng Politik, déi mir op der Finanzplaz wéi an anere Secteure vun der Ekonomie maachen.

D'Choixen, déi hu misse getraff ginn, waren net där einfacher, mä ech wëll lech soen, an ech soen dat e puer Kollegeen, déi heibanen drop higewisen hunn, dass d'Steierverwaltung géint verschidden Dispositiounen gewiescht wär, déi awer och rappeléiert hunn, dass de Conseil d'État an d'Chambre de Commerce gäre méi wäit gaange wäeren.

An enger Demokratie ass et normal, dass net d'Verwaltungen d'Texter decidéieren, mä dass d'Parlament an d'Regierung opgrond vu Virlage vun der Regierung d'Texter decidéieren. Ech soen lech, dass ech ville Bankiere begéint sinn, déi gesot hunn, Dir musst nach vill méi wäit goen an der steierlecher Regelung, fir dass dat iwwerhaapt attraktiv gëtt.

Et ass ganz kloer, an et ass och d'Aufgab vun der Steierverwaltung fir der Regierung ze soen, passt op, dat dote ka vill bedeuten. Esou wéi d'Steierverwaltung och bei

deene leschte grouse Steierreform fir d'Betriber a fir d'Privatpersounen ëmmer gesot huet, si wär fir ee méi héije Steiersaz. Dat ass hir Aufgab, mä an dësem Land ass et esou, dass d'Regierungen decidéieren. Dofir huet den Här Krecké opgepasst, dass en nëmme vum Représentant vum Minister a vun der Verwaltung geschwat huet. D'Regierung huet hei e Mëtzelwee gesicht tèschent deenen extreme Fuerderunge vun dem Marché an der Positioun vun der Verwaltung.

**(Interruption)**

Ech weess net vu wat fir engen Aussoen Dir schwätzt. Dësé Projet de loi hunn ech déposéiert an ech hunn hei zesumme mam Finanzminister, dee fir d'Steiersituatioun zoustänneg ass, gesot: Mir hunn déi Steierreform fir Betriber gemaach, déi eis un de Peloton de tête vun den attraktive Wirtschaftssiten zu Lëtzebuerg situéiert, a mir hunn hei op engem ganz spezifische Punkt, net eng generell Moosnam fir d'Betriber geholl, mir hunn op engem ganz spezifische Punkt dofir gesuergt, dass dës Finanzplaz konkurrenzfähig ass an et nach méi gëtt.

Ech deelen d'Meenung vun dem Här Graas, dass een no e puer Joer muss kucken, wéi dësé Mëtzelwee, deen d'Regierung proposéiert huet an deen d'Chamber schéngt ze stëmmen, sech auswierkt huet an ob een dann nach kann eng Etapp méi wäit goen. Dat muss een och maachen à la lumière vun deem, wat op anere Finanzzentere geschitt. An dofir mengen ech, ass dat hei mol e ganz gudde Schrëtt fir eng nei Aktivitéit zu Lëtzebuerg unzesidelen.

Ech wëll iwwregens soen, d'Titrisatioun gëtt et och haut schonn en dehors vun dësem Gesetz an et wäert se och an Zukunft en dehors vun dësem Gesetz nach ginn. Mä hei schafe mir nach méi e klore juristische Kader, deen eng Zort vun Titrisatioun ka maachen. Sou wéi mir d'Fiducie schonn hate virun dem Gesetz vun der Fiducie an deem neien iwwert den Trust, esou kann een och haut schonn d'Titrisatioun maachen, déi net onbedéngt an de Statistiken iwwregens refléiert gëtt, an an Zukunft nach méi där Geschäfte zu Lëtzebuerg maachen, ouni dass mir awer - an dat ass och d'Suerg vu mir als Budgetminister -, domadder ze vill d'Recettes fiscales vum Stat a Gefor setzen.

Et war en Équilibre ze fannen, ech menge mir hunn e fonnt, an ech si ganz dankbar. Ech menge vill Leit, déi op der Finanzplaz schaffen, sinn dankbar, wann d'Chamber den Owend mat grousser Majoritéit, wéi ech hoffen a wéi ech mengen aus den Interventiounen héieren ze hunn, dësé Projet de loi wäert stëmmen.

Ech soe merci.

**M. le Président.-** Den Här Urbany freet nach eng kéier d'Wuert.

**M. Serge Urbany (déi Lénk).-** Här President, ech froen nach eng kéier kuerz d'Parole après ministre. Den Här Frieden huet elo gesot, et géifen Aarbechtsplaze geschafe gi mat deem Gesetz hei. En huet zwar net gesot wéi vill, mä fest steet awer och, dass duerch esou Investitiounsfongen allgemeng, awer och an Europa an an der Welt vill Aarbechtsplazen ofgeschaaft ginn, well déi Propriétaire vun esou Fonge gewësse Profiterwaardungen hunn, a wann déi net erfëllt ginn, da ginn d'Betriber einfach zougemaach - och, wa se net déficitaire sinn. Dat wollt ech awer och nach soen.

**M. le Président.-** D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir maachen d'Lecture vun den Artikelen an och de Vote vum Projet am Uschloss un dee Projet, dee mir elo nach maachen, wat och nach e Finanzprojet ass, deen an d'Kompetenz vum Här Budgetminister Frieden geet.

Mir kommen also zur Diskussioun vum Projet de loi 5194 iwwert d'Banque centrale. Et sinn age droen déi Häre Krecké, Rippinger, Gibéryen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Norbert Hauptert.

## 12. 5194 - Projet de loi portant approbation de la décision du Conseil réuni au niveau des chefs d'État ou de Gouvernement du 21 mars 2003 relative à une modification de l'article 10.2 des statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne

**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

**M. Norbert Hauptert (CSV), rapporteur.-** Merci, Här President.

Dee Projet, dee mir hei virleien hunn, huet als Zil d'Approbatioun vun enger Décisioun vum Conseil vun der Europäescher Union, wat d'Modifikatioun vum Artikel 10.2 vun de Statute vun der europäescher Zentralbank ubelaangt. Den Artikel 10.3 regelt d'Décisionen, déi am Conseil des gouverneurs vun der Zentralbank geholl ginn. De Conseil des gouverneurs ass d'Décisionsorgan vun dem europäesche System vun den Zentralbanken. Hien definéiert am Fong geholl d'Politique monétaire vun der Communautéit a fixéiert den Zënssaz vun der Zentralbank oder och nach den Approvisionnement vun de Reserve vum europäesche System vun den Zentralbanken.

De Conseil des gouverneurs besteet haut aus sechs Membere vun dem Directoire, dat heescht, dem Direktionscomité vun der europäescher Zentralbank, an aus deene Gouverneure vun deene verschiddenen Nationalbanke vun de Länner aus der Eurozon. Den Emännerungsvorschlag vum Artikel 10.2 berout engersäits op der Suerg fir no der Erweiterung vun der Union eng effikass Prise de décision am Conseil des gouverneurs weider ze assuréieren, déi awer anerersäits duerch déi wirtschaftlech Representativitéit vun deene Länner, déi dës Décisioun droen, garantéiert ass.

Den neien Décisiounssystem gesäit vir eng Limitatioun vun de Gouverneuren, déi den Droit de vote an dem Conseil de gouverneurs hunn, an dat no engem Rotationsprinzip. De Rotationsprinzip geschitt bannent de Gruppen an deenen d'Gouverneure vun deene verschiddene Länner no zwee Kritären opgedeelt ginn. Déi Kritäre bestinn engersäits aus dem Undeel vun all Land um PIB vu sämtleche Länner aus der Eurozon, an zweetens um Undeel vun all Land am agréierte Gesamtbilan vun de Währungsfinanzinstituter vun de Memberstaten, déi den Euro adoptéiert hunn.

Dësé leschte Kritär spillt zu Gonschte vu Lëtzebuerg, dat sech do duerch herno am zweete Grupp vun deene Länner wäert behaapte kënnen. Den neie System gesäit zwou Etappe vir. Eng éischt Etapp soll geholl ginn, wann d'Zuel vun de Gouverneuren tèschent 16 an 21 läit. De Moment hu mir jo 12 Länner, déi an der Eurozon sinn, mir hunn also 12 Gouverneuren nieft deene sechs aus dem Directoire. Da ginn zwee Gruppe vu Länner opgestallt, en éischte Grupp vun deene fënnf éischtklasséierte Länner no deene Kritären, déi ech elo grad ernimmt hunn, an en zweete Grupp vun al-

len anere Gouverneuren. Am éischte Grupp hu véier Gouverneuren d'Stémmrecht an am zweete Grupp eelef Gouverneuren.

An der zweeter Etapp, wann d'Zuel vun de Länner 22 erreecht oder méi, da ginn dräi Gruppen opgestallt, en éischte Grupp erëm vun deene fënnf éischtklasséierten an en zweete Grupp vun der Hallschent vu sämtleche Gouverneuren an e Grupp vun dem Rescht vun de Länner. Do wäert Lëtzebuerg sech dann an dem zweete Grupp positionéieren. Am éischte Grupp bleiwen also véier Stëmme fir véier Gouverneuren, den zweete Grupp kritt aacht Stëmmen an den drëtte Grupp dräi.

Et sief nach bemierkt, dass de Rotatiounssystem eréischt ufänkt, wa véier weider Memberstaten, déi d'Konvergenzkritären erfëllt hunn, den Euro adoptéiert hunn. D'Décisioun trëfft awer a Kraaft den éischten Dag vum zweete Mount, nodeem dat lescht Land déi Décisioun ratifizéiert huet.

Well et gutt wär, dass virun der Erweiterung dësé Projet oder dës Décisioun ratifizéiert wär, louch eng grouss Urgence op dësem Projet. Ech wëll och dofir de Kollege vun der Finanzkommissioun merci soen, dass se, nodeem dass mer gëschter eréischt de Rapport ugeholl hunn, domat d'accord waren, fir deen haut hei ze diskutéieren, fir dass mer den Délai vum 1. Mee net wäerten iwwerschreiden. Ech géing dann d'Chamber invitéieren, dësé Projet esou ze stëmmen wéi e vun der Kommissioun proposéiert gouf. Ech bréngen och domadden den Accord vun eiser Fraktioun.

Ech soen lech merci.

**M. le Président.-** Als éischten Diskussionsriedner ass den Här Jeannot Krecké agedroen. Den Här Krecké huet d'Wuert.

### Discussion générale

**M. Jeannot Krecké (LSAP).-** Ech soen dem Här Hauptert merci fir déi Wieder iwwert dee Projet - dat erlaabt eis net méi drop anzegoen. Ech muss soen, an ech verstoppen et net, dass ech awer net frou sinn iwwert déi Procédure parlementaire, déi mir hu missen aschloen. E Gesetz virgestallt kréien, e Gesetz explizéiert kréien, e Rapporteur nennen, de Conseil d'État duerchhuelen an de Rapport an enger Sitzung: Dat ass keng gutt parlamentaresch Aarbecht. Mä ech ka leider dës kéier mol net d'Majoritéit dofir verantwortlech zeechnen, well et eng aner Institutioun ass, déi leider hei hiren Avis e bëssen ze spéit eraginn huet. A vu dass un der ganzer Saach jo en Advantage fir Lëtzebuerg läit, wa mir dat an dëser Aart a Weis an an dëser Formulatioun duerchkréien, ass eis Fraktioun mat deem Projet hei d'accord.

**M. le Président.-** Den nächsten Diskussionsriedner ass den Här Jean-Paul Rippinger.

**M. Jean-Paul Rippinger (DP).-** Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech bréngen och den Accord vun eiser Fraktioun. De Rapporteur huet eis, de Memberen aus der Kommissioun, merci gesot. Ech soe bien entendu och dem Rapporteur e grouse Merci, dass en ënnert deene Konditiounen de Rapport esou schnell fäerdeg gemaach huet. Et geet hei ëm eng Emschichtung vun der Stëmmeverdeelung bei der Banque centrale. Mir musse just oppassen, wann et herno ëm d'Kommissioun geet an d'Representatiounen an der Kommissioun, dass mir dann net deeselwechte Modell wielen. Domadder wëll ech dann den Accord vun eiser Fraktioun bréngen.

**M. le Président.-** D'Wuert huet den Här Gast Gibéryen.

**M. Gast Gibéryen (ADR).-** Merci, Här President. Ech wëll och vun eiser Säit aus den Accord zu

dësem Projet bréngen. Ech mengen, sou wéi eis Virriedner gesot hunn, et ass ee Projet, dee positiv ass fir eist Land.

Mir bedauere selbstverständlech awer déi Prozedur, déi mir elo gëschter hu missen iwwer eis ergoe loossen, wou praktesch an enger Kommissiounssëtzung d'ganz Prozedur gemaach ginn ass. Do muss een awer dem Kollege Rapporteur félicitéieren, deen am Fong schonn de Rapport fäerdeg hat, ler en an der Kommissioun genannt gi war. Dat war och eng eemoleg Prozedur, déi mir do haten, wou mir am Fong den Avis de Projet presentéiert kritt haten, de Rapporteur ernannt hunn, de Projet presentéiert hunn, de Rapport presentéiert kritt hunn, ugeholl kritt hunn, an alles.

Mä ech mengen, mir waren eis awer eens, dass an dësem Fall esou eng Prozedur huet missen esou séier goen, well mir och un den Délai gebonne si vum leschten Abrëll. Et bleift ze hoffen, dass dann och déi aner europäesche Staten - well sou wéi mir gëschter informéiert gi sinn, sinn nach 14 Länner, déi an dësem Mount mussen deen Exercice maachen - dat preparéieren. Och wa mir net frou sinn iwwert déi Prozedur wéi se gëschter an haut gelaf ass, Här President, beweist et awer, dass d'Lëtzeburger Parlament, wann et muss sinn, souguer ka bannent manner wéi 48 Stonnen esou e Projet hei duerch seng intern Instanze goe loossen. Dat ass och eppes Positives: Wann et emol eng kéier muss séier goen, da geet et séier. A wéi gesot, ech ginn d'Zoustëmmung vun eis zu dësem Projet.

**M. le Président.-** D'Wuert huet elo den Här Minister Frieden.

**M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.-** Här President, bei esou vill Eestëmmegkeet wëll ech keng Komplikatiounen an d'Diskussioun bréngen. Ech géing dofir just wëllen dem Här Deputéierten Norbert Hauptert vun der CSV merci soen, gradesou wéi ech do nach géing mäi Merci drunhanken, well ech hei vergless hat vir drun him och merci ze soe fir mäi Projet de loi vun der Titrisatioun. Ech mengen, dass déi zwee Projeten, déi mir den Owend hei stëmmen, wichteg sinn, fir d'Finanzplaz a fir d'Land, an déi zweet, déi Der elo grad stëmmt, huet wesentlech zu engem positivé Resultat gefouert, zu engem bessere Resultat fir eist Land, well mer eng staark Finanzplaz hunn, deem jo an der Gewichtung herno an der Zentralbank Rechnung gedroe gëtt. An dofir sinn ech wierklech am Numm vun der Regierung ganz dankbar fir déi gutt a schnell Aarbecht, déi hei gemaach ginn ass.

Merci.

**M. le Président.-** D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

### Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir stëmmen elo of iwwert de Projet de loi 5194.

### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen an enger Nee-Stëmm.

*Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par Mme Nancy Arendt), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz,*



Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par M. John Schummer), MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Kriepps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par Mme Simone Beissel), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Emile Calmes) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Georges Wohlfart), Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Jos Scheuer), Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);

MM. Jean Colombero (par M. Fernand Greisen), Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira (par M. Jean Huss), Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da kéime mer zur Lecture an zum Vote vun deenen zwee anere Projeten. Ech wollt dorop opmierksam maachen, den Här Minister Frieden huet émdisponéiert; wéinst der Wichtigkeet vum Gesetz wëllt en awer dobäibleiwe bei der Lecture vun den Artikelen a beim Vote. Ech menge mir erkennen dat un. Et si wierklech wichteg Gesetzer, déi elo nach hei ofgestëmmt ginn. Mir kommen dann zur Lecture vum Gesetzesprojekt 5104.

13. 5104 - Projet de loi relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres de l'Union européenne (suite)

**Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)**

D'Artikelen 1 bis 37 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, elo géinge mer dann zur Ofstëmmung vum virleiende Projet iwwergoen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 5104 ass ugeholl mat 46 Jo- an 13 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Théo Stendebach), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par Mme Simone Beissel), MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Kriepps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par M. Jeannot Belling), MM. Jean-Paul Rippinger et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Ma-

dy Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Jos Scheuer), Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Mars Di Bartolomeo), Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké).

Ont voté non: MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling (par M. Jacques-Yves Henckes), Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

14. 5199 - Projet de loi relative à la titrisation et portant modification de

- la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier

- la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier

- la loi du 27 juillet 2003 sur le trust et les contrats fiduciaires

- la loi modifiée du 4 décembre 1967 relative à l'impôt sur le revenu

- la loi modifiée du 16 octobre 1934 concernant l'impôt sur la fortune

- la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée (suite)

Da kéime mer elo zur Lecture vum Projet de loi 5199.

**Lecture du texte du projet de loi (par MM. Jean Spautz et Jean Asselborn)**

D'Artikelen 1 bis 91 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kéimen dann elo zur Ofstëmmung iwwert de virleiende Projet 5199.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 5199 ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen an enger Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par Mme Nancy Arendt), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Théo Stendebach), Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Kriepps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par M. Claude Meisch), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Gusty Graas) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par M. Mars Di Bartolomeo), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di

Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Georges Wohlfart), Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling (par M. Fernand Greisen), Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

An da kéime mer elo zur Diskussion vum Projet de loi 5205 iwwert de Centre informatique. Et sinn ageschriwwen: déi Häre Meyers, Di Bartolomeo, Greisen an Huss. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gusty Graas.

15. 5205 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 29 mars 1974 créant un centre informatique de l'État

**Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative**

■ M. Gusty Graas (DP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, 1964 hunn déi éischt Verwaltungen hei zu Lëtzebuerg gefrot, ob se kéinten e Computer kréien, mä just d'Post krut deemools d'Recht sech esou en Apparat unzeschaffen, awer d'Ära vun der Informatik an de staatleche Verwaltungen hat ugefaangen.

Natierlech kann een déi Équipe-menter aus de siwwenzeger an aus den achtzeger Joren net mat deene performanten Apparater vun haut vergläichen, mä si hunn awer ouni Zweifel an de Verwaltungen eng Revolutioun ausgeléist, och wéi gesot wann dat awer eng positiv Revolutioun war. 1966 huet dunn déi deemoleg Regierung decidéiert eng Etüd ze maachen, fir ze kucken awéifern déi automatiséiert Aarbechte kënnte méi zentraliséiert ginn. De 26. Abrëll 1968 ass dunn eng Kommissioun agesat ginn, déi sollt analyséiere wéi déi elektronesch Maschinnen elo sollte méi rationell an de Lëtzebuerger Verwaltungen benotzt ginn. An hirem Rapport huet dës Kommissioun sech fir en eenzelnen zentralen Ordinateur ausgeschwat, an de 4. Juni 1970 huet dunn de Conseil de Gouvernement dës Installatioun och decidéiert. Duerch d'Gesetz vum 29. März 1974 ass schlussendlech de Centre informatique de l'État geschafe ginn.

Wann am Ufank do och nëmmen 30 Leit geschafft hunn, sou huet sech allerdéngs d'Personal enttemps vervéierfacht well Enn 2003 hunn do net manner wéi 123 Leit geschafft. Och de Budget ass vun 1,6 Milliounen Euro op 38,4 Milliounen Euro fir d'Joer 2003 an d'Luucht gaangen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet erlaabt et och kuerz op d'Evolutioun vun der Informatisioun an eise Verwaltungen anzegoen. Bei der véierter Bewäertung duerch d'Europäesch Unioun hu mir e Score vu 47% erreecht. Dat ass eng Progressioun vun 32% par rapport zum Resultat vun 2001 a vu 15% am Verglach zum drëtte Benchmarking vum Oktober 2002.

Dëse Projet huet als Objektiv, d'Gesetz vum 29. März 1974 iwwert de Centre informatique ofzeänneren. Et ass u sech nëmmen een Artikel an duerch dee ginn d'Artikelen 11 an 12 vum aktuelle Gesetz geännert. D'Nominatioun vum Direkter gëtt elo vun der Regierung virgeholl, an d'Konditiounen vun der Formatioun an der professioneller Erfahrung, esou wéi se am aktuelle Gesetz virgesi sinn, ginn elo fale gelooss. Enner anerem huet den Direkter vum CIE eng Expéienz vu fénnef Joer an der Gestiou vun enger staatlecher Verwaltung misse virweisen. Mat der grousser Evolutioun, déi allerdéngs dëse Secteur an deene leschte Jore geholl huet, ass deementspriedend déi Konditioun haut och net méi onbedéngt noutwendeg. Et ass nämlech besonnesch an dësem Beräich ëmmer méi schwéier gi fir Spezialisten ze rekrutéieren, an dofir si mer och der Meenung, dass d'Regierung muss e gewëssene Fräiraum hunn, fir dës Nominatioun virzehuelen.

An dem aktuelle Gesetz, wat jo virgesäit, dass d'Nominatioun vum Direkter duerch de Grand-Duc geschitt, hunn nach misse folgend Konditiounen erfëllt ginn: Et huet een der Carrière supérieure natierlech vun de Chargés d'études informaticiens missen ugehéieren an et konnt een och a folgende Branche rekrutéiert ginn, der Informatik, der Économie, dem Droit oder der Mathematik. Da gëtt et awer och nach d'groussherzoglecht Règlement vum 29. Abrëll 1974, wat nach eng Rei aner Rekrutéierungsbestëmmunge festhält, déi duerch de Vote vun dësem Gesetz allerdéngs net ausser Kraaft gesat ginn.

Dëst Gesetz reit sech awer och an den Esprit vun der Regierungserklärung vum 12. August 1999 an, wou festgehal e gi war, dass de Passage vum Privatsektor an den öffentleche Secteur soll méi einfach gemaach ginn. D'Formule „la nomination en fonction de directeur est faite au gré du Gouvernement“ hat jo bei Einzelnen zu gewëssenen Aussoe gefouert. Allerdéngs muss een hei betounen, dat ass keen neien Text well e figuréiert och schonn an de Gesetzestexter iwwert d'Reorganisatioun vun der Steierverwaltung an och iwwert d'Reorganisatioun vun der Administration de l'Enregistrement.

Wat elo déi eenzel Avisen ubelaangt, sou ass d'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics d'accord mam Projet, si stellt allerdéngs d'Fro, ob et gutt wär wann een en Net-Universitaire géif op dëse Postë beruffen. De Statsrot ass och net géint de Projet, mä en hätt léiwergesinn, wann een d'Missioun vum Centre informatique allgemeng adaptéiert hätt, an de Statssekretär Jos Schaack huet eis jo am Numm vun der Regierung zu dësem Awand an der Kommissioun déi néideg Erklärungen ginn, well d'Remarke vum Statsrot u sech jo nëmmen déi intern Organisatioun vum Centre informatique de l'État betreffen, an dofir bräicht ee jo net onbedéngt d'Gesetz vun 1974 ëmzeänneren.

De schrëffleche Rapport gouf den 3. März virgeluecht a géint d'Stëmme vun de Kollege vun der LSAP an dem ADR ugeholl. Vu dass dat heiten awer eng wichteg Emännerung ass an déi och eng gewëssen Urgence duerstellt géing ech lech allerdéngs bidden, dem Projet de loi hei zouzestëmmen. Ech wäert och deementspriedend hei den Accord vun der Demokratescher Partei bréngen.

Ech soen lech merci.

■ M. le Président.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Paul-Henri Meyers agedroen. Den Här Meyers huet d'Wuert.

**Discussion générale**

■ M. Paul-Henri Meyers (CSV).- Här President, no deenen ausféierlechen Explikatiounen vum

Här Gusty Graas, deem ech fir säi Rapport merci soen, kënne mir den Accord zu deem Projet ginn.

■ M. le Président.- Den nächste Riedner ass den Här Mars Di Bartolomeo.

(Interruption)

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mir lichter anerer Meenung ze si wéi eis zwee Virriedner. Dat Gesetz, iwwert dat mir haut diskutéieren, richt ganz staark no Favoritismus, Génschtelengswirtschaft oder souguer faulen Tricken. Mat dësem Gesetz gëtt sech d'Regierung d'Méiglechkeet, bei der Nominatioun vum neien Direkter vum Centre informatique de l'État ze schalten an ze walten, wéi se wëllt.

Den neie lakonesche Gesetzestext seet nämlech, dass d'Regierung no Gutsdünken, no Belieben, à son gré d'Persoun op den Direkterstull ka setzen, déi ausser dass se der Regierung an de Krom passt, keng Konditiounen mussen erfëllen. Dir hutt also richtig verstanen...

(Interruptions)

■ Une voix.- Dat hutt Dir nach ni gemaach!

■ Une autre voix.- Do sidd Dir dach Spezialist!

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Dir hutt also richtig verstanen! Dir hutt also richtig verstanen, dass hei den Direkter net méi wéi bis elo muss Universitaire sinn a mindestens fénnef Joer Erfahrung muss an de staatleche Verwaltungen hunn. Dës Konditioun gëtt einfach ofgeschaaft! An, wéi e bësse gewitzelt gouf am „Lëtzebuerger Land“, wann een deem zukünftegen Direkter dann eng Examensfro misst stellen, da géif déi heeschen: „Bass de an der CSV, oder bass de an der DP?“

Wann Dir d'„Lëtzebuerger Land“ gelies hutt, da sidd Dir e bësse méi iwwert d'Charakteristiken, déi kéint esou een Direkter erfëllen, gewuer ginn. Unisono ass deen heiten Text op hefteg Kritik gestouss, och bei der Chambre des Fonctionnaires. Si ass dogéint, dass all Qualifikationskritäre fale gelooss ginn, an zu der Formel „au gré du Gouvernement“ iwwergaange gëtt, wat näischt anescht heescht wéi à la tête du client. Si seet, dat wär eng Formel, déi an déi däischter Period nom Mëttelalter gepasst hätt. Dat hunn ech net gesot, dat huet d'Chambre des Fonctionnaires gesot, a si huet gesot, déi Formulatioun do géif no Sonnekinnek richen. Stellt lech e vir mat enger Perréck!

(Interruption)

Bon, ech hunn ëmmer nach Schwierigkeete fir dann un de Sonnekinnek ze denken, mä d'Chambre des Fonctionnaires huet dat an hirem Avis gemengt.

D'Chambre des Fonctionnaires huet dofir Ännerungen an deem Gesetz proposéiert, an dat am Intérêt vum Respekt vun den demokratesche Regeln an der Transparenz, déi deene Leit ronderëm de Sonnekinnek jo anscheinend esou um Häerz läit.

D'Chambre des Fonctionnaires huet also gefrot, dass d'Qualifikatioun vum Direkter bei där vum Universitaire oder bei deem, deen Études supérieures huet, soll bleiven. Si huet och gemengt, dass ee kéint déi fénnef Joer Expéienz fale loossen, mä si huet awer grad esou gemengt, dass déi Formel „au gré du Gouvernement“ net an dës Zäit erapasst. Och wa se vläicht an engem aneren Text drasteet, ass dat nach keng Ursach, fir dat erëm ze widderhuelen.

(Interruption)

Ech kommen nach dorop zrëck, Här Graas!

(Interruption)